

BIBLIOGRAFÍA

RESEÑAS

Sagrada Escritura

RIUS-CAMPS, J. & READ-HEIMERDINGER, J., (Edición y traducción). *Lucas. Demostración a Teófilo. Evangelio y Hechos de los Apóstoles según el Códice de Beza*. Ed. Fragmenta, Barcelona 2012, 15 x 23, 759 pp.

En el año 2009 aparecía en catalán, en esta misma editorial, la obra que ahora presentamos, en castellano, a nuestros lectores. Exitosa en aquella primera versión, no sólo por la aportación innovadora dentro de los estudios bíblicos, sino por la calidad de la traducción y lenguaje, en perfecta concordancia con el original. La castellana, se realiza igualmente a partir del griego (posiblemente con menos fluidez y más dificultad en la traducción) y se dispone, como aquella, en columnas paralelas. Por lo que el lector entendiéndolo, dispondrá en todo caso, del texto bilingüe donde verificar la traducción. Además se amplía con otros complementos: «observaciones más detalladas relativas a Lucas y a su obra en dos volúmenes y hemos presentado el manuscrito conocido como Códice de Beza, de forma que los lectores puedan comprender la justificación de publicar la obra de Lucas de esta manera y apreciar mejor el valor especial de este texto. Comentarios específicos que recalcan las principales variantes entre el Códice de Beza y los códices Vaticano y Sinaítico, base de las ediciones modernas, que explican algunos versículos particulares o ponen de relieve aspectos interesantes del mensaje de Lucas, han sido relegados a las notas. En la edición del texto griego hemos corregido pequeños errores de transcripción o puntuación y hemos hecho algunos retoques en la disposición de los esticos; asimismo hemos ampliado notablemente las notas en que se comentan las variantes y las que contienen algunos comentarios que hemos considerado imprescindibles» (p. 10).

Los autores son personas sobradamente autorizadas para ofrecernos esta aportación, sobre la que han trabajado en común más de quince años. Josep Rius-Camps es experto bibliista, profesor emérito de la Facultad de Teología de Cataluña, mientras que Jenny Read-Heimerdinger es investigadora bíblica asociada en la Universidad de Gales.

Parece ser que el Códice de Beza es el manuscrito que contiene la versión más antigua y completa de los cuatro Evangelios y los Hechos de los Apóstoles. Es la llamada "versión occidental", un texto marginado que rescató el calvinista Théodore de Bèze del vandalismo hugonote, entregándolo a la Academia de Cambridge. Los autores lo consideran más cercano y coherente al original de Lucas.

La publicación ininterrumpida de los dos escritos de Lucas (sin mediar entre ambos el Evangelio de Juan) es la primera novedad interesante de la presente obra, posibilitando la lectura continuada que muestra la mesianidad de Jesús en primer lugar conforme al modelo (Jesús mismo) y en segundo lugar conforme a su realización, la Iglesia.

Los autores de la presentación y traducción van cotejando esta versión con el texto alejandrino del Códice Vaticano, ofreciéndonos así, además, interesantes y originales hipótesis que en ocasiones, no dudan en elevar a conclusiones. Algunas de ellas sorprenderán y chocarán contra los supuestos admitidos tradicionalmente, otras resultarán aventuradas deducciones que nadie, con anterioridad, había osado formular seriamente en el ámbito de la investigación. Así, el profesor Rius-Camps deduce que Lucas era judío, de Antioquía de Pisidia (ya que en el Códice de Beza, más antiguo, se lee Hch 13, 14: "llegaron a Antioquía de Pisidia y habiendo entrado en la sinagoga, *la nuestra*, [...], mientras que el Alejandrino dice "llegaron [Pablo y los suyos] a Antioquía de Pisidia y entrando en la sinagoga *en día de sábado* [...]", cf. nota p. 572). Igualmente, la mención de "la casa de María, la madre de Juan, llamado Marcos" (Hch 12, 12) da pie a los autores para conjeturar (p. 16 y notas de p. 560) que se trataba de una Iglesia –presidida por María, la madre de Juan, acogiendo en su centro al evangelista Marcos, [...]– habría estado en el seno de esa comunidad donde Lucas habría recibido una instrucción a fondo sobre la persona de Jesús y su mensaje». Otra de las interpretaciones llamativas de los autores es la que hace de Lucas no sólo un judío, sino un rabino con quien Teófilo (Hch 1, 1 / Lc 1, 3) habría coincidido frecuentemente en el Templo, siendo éste último el sumo sacerdote judío, hijo de Anás I (Lc 3, 2), cuñado de Caifás y hermano de Anás II que fue el responsable del asesinato de Santiago, hermano del Señor, en Jerusalén (62 dC).

Son, todas estas, hipótesis de trabajo discrepantes de otras aportadas por diversos investigadores, que quedan en un segundo plano tras las dos tesis centrales que han dado como fruto la presente publicación: 1) La unidad inseparable de los dos escritos lucanos (Evangelio y Hechos de los Apóstoles) y 2) la prioridad de la versión occidental con respecto a la alejandrina.

Esta segunda tesis alimenta el comentario continuado en notas a pie de página a lo largo de toda la obra, y ha nutrido otra publicación de los mismos autores en castellano: *el mensaje de los Hechos de los Apóstoles en el Códice de Beza. Una comparación con la tradición alejandrina*.- CGM.

ROIG LANZILLOTA, L., *Diccionario de personajes del Nuevo Testamento*. Ediciones El Almendro-Fundación Épsilon (Cátedra de Filología Griega), Universidad de Córdoba, 2011, 19 x 26'5, 352 columnas (176 pp).

Admirable instrumento de consulta para el investigador, estudiante, meditador o curioso lector del Nuevo Testamento. Herramienta sumamente útil a quien, desde las más diversas disciplinas o categorías, se acerque a la comprensión de la Sagrada Escritura. Un diccionario de antropónimos que en su sencillez y accesibilidad trasparenta muchas horas de trabajo, síntesis y concentración. Ofrece, digámoslo en primer lugar, como muestra de su afán pedagógico y de llegar a todos, "para aquellos lectores que no conozcan la lengua griega (...), al final y en orden alfabético, un índice castellano de todos los nombres de persona neotestamentarios".

Los lemas (exclusivamente nombres propios de personas/actores del canon neotestamentario), organizados de forma alfabética, suelen incluir cuatro secciones, cuyos criterios de ordenación y exposición relata el autor de forma precisa en la introducción:

"1. *Tras la mención de la forma griega del nombre en nominativo, la mención del genitivo (o, en su defecto, la alusión a su carácter indeclinable), su frecuencia (entre paréntesis), las posibles variantes textuales con las que se lo conoce y la traducción castellana del nombre, la primera sección ofrece una descripción preliminar del personaje, escueta y libre*